

NAGORE LAÍN, Francho: Reseña de *Deseyos Batalers*,
de Josep Carles Laínez, *Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002), pp. 235-243

Deseyos batalers,

de Josep Carles LAÍNEZ

[Zidá de Balenzia, Edicions Capitelum, 1999]

Josep Carles Laínez no ye atro que Chusé Carlos Laínez u, antis más, Chusé Carlos Rubio Laínez, naxito en Balenzia en 1970. Estió miembro fundador de a Colla de Fablans d'o Sur d'Aragón e de a rebista *Ruxiada*. Ye tamién miembro de pleno dreito de o Consello d'a Fabla Aragonesa.

J. C. Laínez escribe tanto en aragonés como en balenziano. Como diz en a cuentraportalada de o libro que comentamos, “ye o escritor más meridional de a nuesa literatura contemporania”. Efeutibamén, a suya obra literaria representa o sur de o sur, drento de a literatura feita en aragonés.

Ha publicato tanto poesía como narración. En o que toca á poesía, ye autor de as colezzions: *En o gudrón espígol xuto* (Teruel, Sur editions, 1991), *Peruigilium Veneris* (Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1992) e *Bel diya* (Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1998). En o respeutibe á narración, ye menister fer menzión de a suya nobela curta *A besita de l'ánchel* (Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1995).

Antiparti ha publicato bels articlos, bellas traduzions e bels testos curtos de creyazión literaria en diferens rebistas: *Ruxiada*, *Fuellas*, *Siete de Aragón*, *MicRomania*, *Paraula d'Oc*, ezetra. Tamién ha partizipato con bellas comunicacions sobre aspeutos literarios en as *Trobadas d'Estudios e Rechiras arredol de a Luenga Aragonesa e a suya Literatura*. Por tanto, puede dizir-se que ye no solamén un autor de creyazión literaria en aragonés –de trayectoria ya pro ampla, por zquierdo, pos cubre tot o dezenio de as añadas 90 de o sieglo XX–, sino tamién un estudiioso de a nuestra literatura.

Deseyos batalers (Zidá de Balenzia, Edicions Capitelum, Colezión Alcaboiria, 1999) ye o suyo zaguer libro, en o que nos ofrexe una muestra de o suyo quefer como articulista. En concreto, o libro, de 48 planas, replega seis articlos: o primero (“De a fin”) estió

publicato en *Fuellas* (lum. 100, marzo-abril 1994, p. 42); os demás, estioron publicatos en *Siete de Aragón*. Isto son os suyos tetulos e as calendatas de publicación: “A sida, toujours recommencée” (*Siete de Aragón*, 40, 16-22 d'abiento 1994, p. 6), “Inreplecables perfeuzions” (*Siete de Aragón*, 44, 13-19 de chinero de 1995, p. 6), “As rebistas de moda” (*Siete de Aragón*, 81, 6-12 d'otubre de 1995, p. 6), “De a memoria como dolor” (*Siete de Aragón*, 96, 19-25 de chinero de 1996, p. 6), “Gene Kelly in memoriam” (*Siete de Aragón*, 101, 23-29 de febrero de 1996, p. 6).

Istas colaborazions suyas en rebistas acotrazean, chunto con un “Prelogo inútil”, calendato en Caudiel, Alto Palanzia, en setiembre de 1999, un libret intresán, que rescata de a perexedera autualidá u de o momento zercustanzial bels testos en aragonés que, si no por ixo, esen quedato quasi con total seguranza en l'olbido.

No solamén los retroba e los estraye d'unas publicazions periodicas, sino que los libera de a suya soledá, replegado-los en un manullo, e los acobalta en una obra conchunta, que asinas alquiere categoría literaria.

Como diz l'autor, “con libros como iste soi coszién de que a escritura en una luenga marguinata se fa microscopica”. [p. 7]. Ye zierto, pero replegar en un bolumen testos d'un chenero encara tasamén cautibato en aragonés ye no solamén intresán, sino posiblemén nesezario. E o chenero d'o ensayo u de l'article periodistico ye uno d'ixos. Remera J. C. Laínez que “en aragonés no abundan as trigas d'articulos periodisticos: Inazio Almudébar, Miguel Santolaria u Chuaquín Borruel son belunos de os autors reseñables.” [pp. 7-8]. Ixos son, efeuto, os pocos prezedens que se pueden nombrar que aigan replegato ros suyos articlos en libro. Manimenos, ya en as añadas 70 e 80 en *Nueva España* (dimpués *Diario del Alto Aragón*), de Uesca, por Chesús Giménez Arbués, Chulio Brioso, Bizén d'o Río, Chesús L. Gimeno, Chusé Loís Pueyo, M. A. Sanvicente, ezetra. Dimpués belunos más han escrito colaborazions en periodicos e rebistas (más que más en *Siete de Aragón*, *El Pirineo Aragonés* e *Diario del Altoaragón*), manimenos no han gosato fer una replega, u bella triga, ta publicar-los en libro. Asinas, entre atros e prenzipalmén podemos ricordar á Chusé Raúl Usón, Chabier Tejada, Zésar Biec Arbués, Ana Giménez Betrán u Manuel Campo. E muitos más si paramos cuenta en publicazions periodicas feitas de raso en aragonés, entre atras e muito espezialmén, *Fuellas* (Uesca).

O libro ye bien feito e bien presentato, aduyando ixo á acobaltar, como una bastida á un cuadro, os testos que be son. Un papel rechistro de color güeso e rezior d'unos 120 gramos ye o soporte fesico sobre o que s'imprentan os testos con tipos en tinta negra. Cada articlo ba prezedito por una portadeta en a que trobamos o tetulo por debán e a referencia de a suya publicación orichinal por dezaga. No s'ha descudiato por tanto dengún detalle, ni estetico, ni bibliografico.

A cubierta completa ixa impresión d'obra bien feita, d'obra feita con ficazio e con delicadeza: en tonos moratos e bioletas, con as letras en blango sobre ixe fundo escu-

ro, una gran foto de Nueva York de nuei, con totas as luzetas de os gratazielos iluminando un espacio de zine, u de suenio, u talmén de fantesía que querérbanos que se fese reyalidá –u de reyalidá que alcaso no ye que fantesía–, embolica por entero ro manullo d'articulos. E o tetulo, con ixe sintagma imposible –dica agora– en aragonés, como si estase o retulo arrozegato por una abioneta por denzima de os gratazielos de a ziudá simbolo de o progreso economico d'ozidén e d'a moda en os aspeutos cultural, artistico e sozial, rebla –sobre o papel– a ideya que chaze en os testos de o libro: Desejos batalers.

Os testos son efeutibamén chupitos de cosmopolitismo, de bel luxo, de a perén rebesada de o imposible, de os recosiros d'un tiempo que ya no tornará. E ixo ye o que nos quiere siñalar a portalada. Como diz l'autor: "O zine, a chobentú de l'aimor y de os desejos, as angluzias por o futuro y a sensazión de bibir en un tiempo, a penar de tot, goyoso marcan de maniera indeleble as ringleras que de contino leyerán. U ixo creigo. Si las me miro agora con estima ye por saper-las poseyederas d'un enfuelgo irrecuperable." [p. 8].

Totas ixas cosas que remato d'escribir son as que m'han lebato á leyer o libro con goyo, u millor, tenerba que dizir, á releyer ixos articlos que se publicoron en rebistas antis de replegar-sen en iste libro, encara que ya no remere que los leyé, u si de beluno lo remero, no m'alcuerde de o suyo contenito. Por tot ixo creigo tamién que o libro ye una alportazón intresán. Si á ixo achuntamos que ye escrito en un aragonés literario común pro azeutable, mesmo consellable como modelo de referencia en muitos aspeutos, se capirá por qué me parixe que no ye pordemás adedicar un chiquet comentario á iste libro.

Quiero zentrar-me, por tanto, dimpués de as considerazions más chenerals u de caráuter más literario que antezeden, en bel análisis de a luenga aragonesa que emplega l'autor. Plego de dizir que ye azeutable. Con tot e con ixo, cal dizir tamién que bi ha bels detalles que, seguntes o mío parixer, son refusables u amillorables. Asinas que siñalaré bels trobos e alportazions, pero tamién bellas imperfezions –anque iste zagueiro será un trestallo chicotón á o que no desejo dar-li garra importanzia–.

Aspeutos incorreutos (siempre seguntes o mío parixer) son os siguiens. En primer puesto ro emplego de bels bocables como: *aimor* [*a chobentú de l'aimor y de os desejos*, p. 8; *ta o que estió l'aimor*, p. 26, *de o meta-aimor*, p. 27], por *amor*; *maniera* [*marcan de maniera indeleble*, p. 8; *sino de maniera superpuesta*, p. 13; *ye a unica maniera*, p. 21], por *manera* u *traza*; *aprato* [p. 13], por *aparato* u *traste*; *terrén* [p. 14], por *terreno*; *alazena* [p. 7], por *lazena*; *prueba* [p. 8], por *preba* (manimenos, *prebas atomicas* en a p. 31); *enxamás* [p. 26], por *nunca no*; *liures* [p. 33], por *libres* (ye un balenzianismo); *aliena* [p. 38] por *allena*; *goze* [p. 15] por *goyo*; *probes* [p. 20] por *pobres*; *ezetra*.

En segundo puesto, bellas construzions sintauticas, como:

achuntar ixo que uno ye ito escribindo [p. 7], por *achuntar ixo que uno ha ito escribindo*. A construzión ye transitiba: o relativio *que*, que representa á l'antecedén *ixo*, ye o complemento dreito. Por tanto, no ye posible emplegar como ausiliar de a conchugazión compuesta o berbo *estar*, como si a construzión estase intransitiba.

o rete metaforico se ye ito texendo [p. 20], por *o rete metaforico s'ha ito texindo*. Ocurre o mesmo que en o caso anterior. O trafuque probiene seguramén de creyer que ye o berbo *ir* o que se conchuga. En reyalidá, *ir escribindo* u *ir texindo* son perifrasis berbals formatas de *ir* + *cherundio* (que endican durada de l'aizión), en as que *ir* ye simplamén o berbo ausiliar, que aduya á marcar a modalidá de l'azión; os berbos prenzipals, os que leban o contenito semantico e os que marcan as relazions de caráuter sintautico, son os atros: *escribir*, *texir*. E istos son transitibos. Por tanto, a construición no ye pas reflesiba u de mobimiento, sino pasiba reflexa, e o sucheto pazién ye *o rete metaforico*.

En a conchugazión berbal trobamos bella forma incorreuta, como: *cambia* [p. 25], por *cambea* (u *cambía*); *abemos a mostrazón más platera* [p. 27], por *emos* (u *tenemos*); *texendo* [p. 20], por *texindo*, pus o berbo ye *texir*, de a terzera conchugazión.

Bellas esprisions, como: *en un tiempo, a penar de tot, goyoso* [p. 8], por *en un tiempo, con tot e con ixo, goyoso*.

Entre os alberbios, nos parixe que, chunto a formas muito azeutables, ne b'ha d'atras que no son azeutables en aragonés, como *enxamás*: *en o puesto que enxamás podremos capir ni replecar* [p. 43]; *porque enxamás esistión* [p. 26]. Nusatros dezírbanos: *nunca no podremos capir, nunca no esistioron, ez*.

Á o nuestro parixer bi ha chenero gramatical incorreuto en: *se parixen a o Nadal* [p. 20]. Con estar emponderable ro emplego de *Nadal* (en cuenta d'o castellanismo *Nabidá*), cal dizir que *Nadal* s'emplega como femenino en l'aragonés clasico e asinas creyemos que cal emplegar-lo. O caso de *a primer mesacha* [p. 44] ye diferén: se trata d'un falta de concordanzia de l'achetibo *primer* con o sustantivo *mesacha*. Se puede argumentar que ye un uso popular u bulgar que se siente bella bez e -d'alcuerdo con *ixo-* belunos lo escriben asinas. Pero no dixa d'estar una grieu incoderenzia. En o masculino ye claro que l'orden de colocazión implica forma diferén porque se produze apocope d'a -o zaguera, prozeso foneticamén esplicable: *o mesache primero / o primer mesache*. En o femenino no puede aber-bi apocope de -a (a -a zaguera atona no caye en aragonés): si se diz *a primer mesacha* en cuenta de *a primera mesacha* será por analogía, paralelismo u calco inconsiéñ sobre a construición masculina, pero no dixa d'estar una falta de concordanzia.

En o que toca á os aspeutos lesicos, siñalamos bella parola no enzertata, segунtes o nuestro parixer: *maruzacas d'ipocresía* [p. 21] por *mascarutas d'ipocresía* (Andolz 1992 replega *maruzaca* 'máscara' en Sos, no pas *marucaza*; pero tamién *mascaruta* en Boleya con a mesma sinificación); *fulla* [Unicamén a *fulla que nos chune con iste mundo*, p. 44], que no sapemos con qué sinificación s'emplega; si ye por *fuella*, ye ista zaguera forma a que creyemos que cal meter (o contesto no premite deduzir si bale por 'mentira, falsedad': en ixe caso no serba ochetable).

Aspeutos amillorables. Afeutan sobre tot á ro emplego de bellas parolas, como: *chanada* [as *chanadas graficas*, p. 25; *a chanada de o lumero 2.629*, p. 25], que ye emplegato por 'chiste' (lo beigo muito aforzato); o berbo *goyer* en: *ya que sólo que o presén goya de a esistencia* [p. 26] (o berbo *goyer* no ye popular autualmén; se rechistra

en l'aragonés d'o sieglo XVII como *goyer-se de* 'alegrarse de', e poderba emplegar-se con ixe sendito, pero no parixe recomendable dizir -fendo un calco d'o castellano literario- *goya de a esistencia* en cuenta de *tien[e] esistencia*; *tocadiscos* [p. 43]: millor, *chirardiscos*; *pograma* [p. 19]: millor *programa*; *cuan surtimos enta o triballo* [p. 31]: millor *salimos*; *surtida~sortida* [en o inte de a suya sortida, p. 7; a ra *surtida d'o zine*, p. 37]: millor *salida*; en a *enchaquia...* no ha de surtir nezesariamén de notizias pulíticas [p. 25] serba millor escribir: *a enchaquia...* no ha de trobar-se nezesariamén en notizias pulíticas; *as zeras* [p. 38]: no bi ha duda de que ye popular (en l'azeuzión de 'andén lateral d'as carreras reserbato ta que i baigan os peyatons'), pero calerba exerzer a conzenzia cretica e refusar ixa forma por castellanismo fonetico e por otras razons, como a incomoda omonimia con *zera* 'sustanzia solida e blanda que produzen as abeñas'. En aragonés tenemos *fazera*, que aforzando un poquet una d'as suyas azeuzions tradicionals ('terreno al lado de la *tiña* que suele estar yermo', Andolz, s.v.), igual se podeba emplegar como equibalén d'os castellano *acera*.

Más á ormino os aspeutos amillorables se refieren á custions de fonética u d'ortografía. Asinas, o emplego de bellas formas como: *emerxendo* [p. 13], por *emerchendo*; *imáxens* [pp. 31, 38], por *imáchens*; *imaxen* [pp. 32, 39], por *imachen*; *pograma* [p. 19], por *programa*; *parabro* [p. 13], por *palabra* u *parola*; *aparición* [p. 14] por *aparixión* (o berbo, en a suya forma chenuina en aragonés ye con -x-: *aparixer* o *apareixer*; por tanto, o sustantibo deribato de o berbo tamién debe estar con -x-); *fax* [p. 32]: ye millor *fac*; *aprofeitan* [p. 20], por *aprobeitan* (pero *aprobeitamos* en a p. 31); *l'anfermedá* [p. 19], por *a enfermedá*; *d'anfermedá* [p. 20], por *d'a enfermedá*; *teunoloxía* [p. 32], por *teunolochía*; *probablemén* [p. 37], por *probablemén*; *triballo* [p. 31], por *trebollo* [no ye que a forma *triballo*, que s'emplegaba tanto en l'aragonés literario común fa unas añadas, siga forma incorreuta, pero agora tiende á emplegar-se *trebollo*]; *recloxius* [p. 26], por *recloxidos* u *recosiros*; *parabros* [p. 37], por *palabras* (u millor encara, *parolas*, que ye o que se recomienda agora, por más que *a parola* siga más bien a combersa, o discursivo, l'auto de charrar, a palabra en aisión -pos si ya ye dita, ye una charrada-; ye tamién berdá que en añadas anteriors estió muito de moda ixa forma *parabros*, que agora se refusa); *anfermedá* [p. 20], por *enfermedá*; *comedia* [p. 44], por *comeya*; *costau* [p. 25 e pássim]: nusatros preferírbanos *costato*.

Drento de os aspeutos foneticos, beyemos que a bocalización de -C- > -u- en semicultismos u cultimos ye en cheneral feita con coderenzia. Asinas, trobamos: *aneudota* [p. 13], *eclleutico* [p. 13], *direuta* [p. 15], *contauto* [p. 27], *esautamén* [p. 32], *autuals* [p. 32], *esconeutamos* [p. 38], *efeutuato* [p. 38], *carauteristicas* [p. 44], *afeutar* [p. 20], *teunoloxía* [p. 32; aquí serba millor *teunolochía*], eztra. Pero en bels casos no bi ha coderenzia: fren á *espeutacularidá* [p. 33], trobamos *espeitacular* [p. 13], *espeitacularidá* [p. 13]. A nusatros nos parixe millor a primera forma, pos en os semicultismos o más cheneral ye a eboluzión -ECT- > -eut-, asinas como -ACT- > -aut-, que beyemos en bels exemplos anteriors. Por cuentra, en o caso de o grupo -ECC- por un regular gosa simplificar-se a prenunzia popular en -ez-: manimenos, i beyemos *eleuzión* [p. 13, 33] en cuenta d'*elezioni*; *perfeuzión* [p. 27], por *perfección*; *diseuzión* [p. 37] por *disezión*; ez. D'a

mesma traza que o grupo culto –ICT– gosa simplificar-se en *-it-*, como beyemos en *estrito* [un análisis filmico estrito, p. 37], *fitizio* [p. 39].

Bi ha casos en que se ranca d'a forma patrimonial eboluzionata *-eit-*, como en *feitor* [feitor d'un relato rebibito, p. 14]. Creyemos que –anque tamién esiste *fautor*– ista forma ye correuta, d'alcuerdo con o modelo tradicional *malfeitor*.

En atros casos se mantiene o grupo culto, como por exemplo *-PT-* en *optimismo*, o que nos parixe bien. Manimenos l'autor emplega perén a forma *zidá* [p. 43 e passim] sin a *-u-* prozedén d'a bocalización d'a *-V-* latina (CIVITATEM), forma que no tien tanta tradición en l'aragonés escrito común como *ziudá*, pero que no bi ha dengún incombenién en emplegar, ya que se puede sentir en topónimos como *Torrozidá* (oficialmén *Torreciudad*).

No somos d'alcuerdo en o emplego de *pa*: *dimpués d'una añada d'escaizimientos pa zelebrar u conchurar, a zertitú d'un trango más de o tiempo que dixa de pertenexenos.* [p. 37]. Por más que siga una forma biba e popular, as suyas connotazions de castellano bulgar fan más consellable o emplego de *ta*, que ya tien una azeutable trayectoria en l'aragonés literario común. O mesmo ocurre con *nueso, nuesa*, arcaísmo-localismo d'a Bal d'Ansó, que no tien guaire tradición en l'aragonés común, fren á ra forma *nuestro, nuestra*, que ye a que por un regular s'emplega. De todas trazas, ni una ni otra cosa son incorreutas e ye posible emplegar-las por cualquier que escriba en aragonés; pero tamién ye cierto que á cualquier que siga abezato á leyer en aragonés literario común li chocarán (atra cosa ye que s'escribise en aragonés ansotano: en ixe caso ye o que caldrá emplegar).

Aspeutos empoderables. Aquí replego aspeutos que merexe a pena acobaltar porque constituyen un buen emplego de l'aragonés u desembolican un modelo muito azeutable d'aragonés literario común. Entre atros, son os que meto á continación.

En primer puesto, bellas formas que representan a forma más chenuina e correuta en aragonés, como ros partizipios en *-ato / -ata, -ito / -ita*, ya siga en os que fan función propiamén berbal, como ros que tienen función d'achetibo: *marguinata* [p. 7], *xuplidatos* [p. 7], *publicato* [p. 8], *dixato* [p. 8], *cuacato* [p. 9], *apropiato* [p. 13], *piata* [p. 13], *cargato* [p. 13], *integrato* [p. 13], *amprato* [p. 13], *rebibito* [p. 14], *aplicata* [p. 14], *fincatos* [p. 14], *determinatas* [p. 14], *acotolato* [p. 14], *indiscriminata* [p. 14], *trobatu* [p. 19], *chunitos* [p. 19], *conoxitos* [pp. 19, 32], *emplita* [p. 19], *pribatas* [p. 19], *baltizato* [p. 20], *publicata* [p. 20], *estato* [pp. 20, 26], *pasato* [pp. 19, 26], *determinato* [p. 26], *acotraziatas* [p. 26], *proyeutato* [p. 26], *estampatas* [p. 31], *referitas* [p. 32], *creyato* [p. 32], *dato* [p. 32], *ofrito* [p. 32], *doratos* [p. 37], *efeutuato* [p. 38], *escruxinatos* [p. 38], *aislatos* [p. 43], *redotatos* [p. 43], *amortatos* [p. 45], *piatas* [p. 45].

Anque estas formas no s'emplegan en toz os casos: *benzius* [p. 43], *amanau* [p. 43], *ezetra*.

En consonanzia con ixo, podemos beyer tamién bel sustatibo (prozedén d'achetibo, o cualo ye adautazión de partizipio), como ye o caso de: *o pasato* [p. 19]. Tamién fa emplego de formas con *-t-* interbocalica, en cuenta de *-d-*, en o caso de os achetibos u pronombres indefinitos *tota, totas*: *tota ra zerimonia* [p. 19], *en tota ra sua oszena*

espulleza [p. 13]. As formas d'o masculino que fa emplegar son *tot*, *toz*, correutas e coderens á o nuestro parixer: *toz os seutors de a poblazión* [p. 19], *a sida ye pa toz* [p. 19], *en tot o publico* [p. 21].

Bellas construzions que reflexan l'ordenamiento propio e chenuino de l'aragonés, ya siga en o caso de os alberbios, ya siga en o caso de os pronombres, como: *Ta dizir-lo más sinteticamén y plana* [p. 13]; *Si las me miro agora con estima* [p. 8], *en ixa istoria que nos se rezenta* [p. 26].

Muito correuta ye a forma de l'article en as construzions: *de a esprisión* [p. 20], ye *dizir /da esprisión/*, e no pas *de l'esprisión*, incorrección que se gosa beyer bella bez; *de a esistenzia* [p. 26], e no pas *de l'esistenzia*; *de a inesistenzia* [p. 26], u siga */ da inesistenzia/*, e no pas *de l'inesistenzia*; ezetra.

Muito correuto ye tamién o emplego d'as barians posbocalicas de l'article: nunca no se beyen dezaga de consonán (incoderenzia que cada día cunde más); por cuentra, amanixe á ormino dezaga de bocal igual: *cuan dentran en contauto ros feitos* [p. 27], *fa una gambada ra chen aliena a ra rebelazión* [p. 38], *como ros güellos* [p. 44], *que (re)creya ra mosica* [p. 43], ez.

U bellas construzions en as que se fa uso de preposicions seguentes a forma tipica e tradizional de l'aragonés, como por exemplo as construzions con *aber* á: *nos abérbanos a preguntar* [p. 20], *aberba a desembolicar-se emplita de goyo y optimismo* [p. 19],

Muito bien ye ro emplego de bellas formas escritas con *-ch-* (e no pas con *-x-*), encara que no siempre enzierta en ista custión: *orichinals* [p. 7], *biachar* [p. 19], *cheners* [p. 7], *orichinals* [p. 7], *salbache* [p. 32], *biache* [p. 33], *largometrache* [p. 20], *presonaches* [p. 19], ezetra.

Nos parixen bien tamién bellas formas escritas con una *-y-* anti-iyatica, como: *reyalidá* [pp. 14, 27], *bloqueyar* [p. 13], *deseyo* [p. 38], *irreyals* [p. 38], *creyador* [p. 13], *reyal* [p. 43], *irreyal* [p. 43], *ideyal* [p. 44], *reyalización* [p. 26], *recreyazión* [p. 26], *neyons* [p. 43], *neyón* [p. 44], ezetra. Anque en bel caso nos parixe que sobra, como en: *apreyensión* [p. 14], por *aprensión*. Ye discutable en *diyaria* [p. 31]: se gosa consellar agora *día* e *diario* (por más que as formas *diya* e *diyario* se son emplegatas asabelo en l'aragonés literario común).

Tamién ye d'acobaltar o emplego de formas chenuinas por a suya fonética, como: *flocos* [p. 7], que ye a forma propiamén aragonesa (fren á atras que se beyen á ormino en escritos en aragonés, como *flecas*); o berbo *saper*, en infinitivo u en diferens formas conchugatas: *saper* [p. 26], *saper-las* [p. 8], *sape* [p. 7]; *bueito* [*un deseyo bueto*, p. 38], en cuenta de *buedo*, que gosa beyer-se á ormino en testos en aragonés común.

Cal fer notar bel caso de concordanzia en do se puede beyer a estendenzia tradicional de l'aragonés á adotar de femenino á os achetibos: *chunitos por una comuna igualdá y fraternidá* [p. 19]; *poseyederas* [p. 8]; ez.

No menos intresán, e tamién emponderable, ye o contino uso de bellas partículas de caráuter alberbial u prepositibo como *dillá de u doncas*, a primera popular güei, a segunda meyebal e literaria, pero perfeutamén recuperable: *dillá de o goze que nos abrá d'amortar* [p. 15], *dillá de l'umor* [p. 25], *cuan ba dillá de o que en prenzipio quie-*

re esprisar [p. 27], *dillá de a mosica* [p. 45], *dillá de os ricuerdos amortatos* [p. 45]; *No aberba, doncas, millor simbolo ta o creyador contemporanio que o de dotor Frankenstein* [p. 14];

Respetiblemente á ra conchunzión copulativa, en toz os artículos de o libro emplega ra forma *y*; manimenos, iste autor emplega *e* en otros escritos suyos, forma ista zaguera que ye recomendable en l'aragonés estándar escrito, d'alcuerdo con as recomendazions d'o Consello Asesor.

Merexe a pena tamién albertir o emplego sistematico (u quasi) de bellas formas berbals que, á o nuestro chuzio, constituyen o modelo que cal fer serbir en l'aragonés literario común: 1) a rematanza *-arba*, *-erba*, *-irba* d'o condizional: *entrenugarba* [p. 13], *corresponderba* [p. 7], *serba* [pp. 7, 13, 20], *aberba* [pp. 14, 19], *deberba* [pp. 26, 37], *mancarba* [p. 32], *poderba* [p. 25], *consistirba* [p. 42], *cuacarba* [p. 44]; 2) a rematanza *-oron* d'a tercera presona de plural d'o perfeuto simple: *chunioron* [p. 19], *esistioron* [p. 8], (bella bez *-ón*: *amanixión* [p. 8], *esistión* [p. 26]),

En o caso de a conchugazión de as formas compuestas, beyemos a chenuina conchugazión aragonesa con o berbo auxiliar *estar* en o caso de os berbos intransitivos de mobimiento, de os berbos pronominals e de o propio berbo *estar*: *ye estato* [p. 20], *perén se ye considerato* [p. 25], ez.

Notable ye a serie d'alberbios en *-mén* que podemos beyer á lo largo d'as fuellas de *Desejos batalers*, muitos de os cuales no yeran rechistratos dica agora en aragonés. Asinas, por exemplo: *sinteticamén* [p. 13], *esautamén* [p. 32], *fierizamén* [p. 38], *aimorosamén* [p. 38] (millor: *amorosamén*), *boluntariamén* [p. 32], *unicamén* [p. 44], *chus tamén* [p. 45], *nesezariamén* [p. 25], *calladamén* [p. 38], *depuradamén* [p. 38], *berdaderamén* [p. 20], *presumiblemén* [p. 20], ez.

En o cambo lesico-semantico ye intresán estacar o emplego de bellas esprisions que poderban estar consideratos, si cuallasen, lesemas complexos. Asinas, por exemplo: *lurte d'información* [p. 14], *manca d'información* [p. 21], *ripa de relazions* [p. 32], *emisions radiofonicas* [p. 19], *emisions telebisibas* [p. 19], *rete metaforico* [p. 20], *prebas atomicas* [p. 31], *resonanzias esoticas* [p. 31], *corruzions pulíticas* [p. 31], eztra.

Ta rematar, nos parixe intresán acobaltar o emplego de bellas parolas. Belunas tradicionals, pero emplegatas de buenas trazas e como cal: *manimenos* [p. 8], *abitadors* [p. 27], *amplaria* [p. 8], *perén* [p. 25], eztra. Atras nuebas, adautatas foneticamén, que reflexan a reyalidá autual, como: *largometrache* [p. 20], *presonaches* [p. 19], *a sida* [p. 19], *a neo-cualcosa* [p. 14], *suzedanios* [p. 14], *seutors* [p. 19], *rebindicazions* [p. 25], *espulleza* [p. 13], *reyalizazión* [p. 26], *autosufizién* [p. 26], *contauto* [p. 27], *corruzions* [p. 31], *modernidá* [p. 31], *posmodernidá* [p. 13], *pandemia* [p. 19], *fizionalidá* [p. 31], *cotidianidá* [p. 31], *indibidualidá* [p. 26], *inconszién* [p. 32], *esautamén* [p. 32], *ziberespazio* [p. 32], *ordinador* [p. 8], *interfono* [p. 32], *neyón* [p. 43], *intrestallable* [p. 45], *indibidualidá* [p. 26], *inesistén* [p. 38], *esconeutar* [p. 38], *espeutacularidá* [p. 13], *yustapasar* [p. 32], *maquinizazión* [p. 32], *malditismo* [p. 14], *multiplizidá* [p. 13], *caos* [p. 15], *filmico* [p. 37], *bulnurable* [p. 33], *perexedera* [p. 31], eztra. Belunas d'istas son ya d'emplego común en aragonés, anque no las trobamos encara en os dizionarioarios arago-

neses; belatras, posiblemente siga la primera begata que son usatas. En cualesquier caso, nos parixe que puede fer onra ista chiqueta lista de neologismos ta esdebeniders treballlos sobre adautazions de bocables autuals e sobre rechistro e datazión d'o lesico de l'aragonés.

En definitiba, nos trobamos debán d'un libro intresán, nobedoso, con aportazions literarias estimables, drento d'o chenero d'asayo periodistico u de rebista d'autualidá, escrito por un autor literario que ya no se puede considerar un nobato, pos tien una trayectoria ampla, tanto en poesía como en narrativa, que antimás ye filólogo, e que engalza, con funda e platera conozcencia lingüistica, cotas alteras de calidá e de corrección en o emplego de l'aragonés como ferramenta d'esprisión literaria. Ye pro ta parar cuenta en a suya produción escrita e considerar con intrés as suyas trazas.

Francho NAGORE LAÍN
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)